

**APPRENDRE A COMPRENDRE LA
LITTERATURE DE JEUNESSE
OU
POUR UNE PEDAGOGIE DE LA
COMPREHENSION**

Véronique Boiron IUFM d'Aquitaine-
DAESL, Bordeaux 2

Champdeniers, 5 décembre 2012

CONSTATS

- Résultats insatisfaisants de nos élèves aux évaluations nationales et internationales.
- Un transfert problématique des travaux du cycle 3 vers le cycle 2 puis cycle 1 qui empêche de penser les spécificités des apprentissages en maternelle.
- En France, la littérature de jeunesse bénéficie d'une auréole et se définit en métaphores : le contact avec les livres, la rencontre avec les œuvres, la fréquentation des œuvres, l'immersion dans la littérature, le bain de littérature, la magie du livre...) qui évoquent (invoquent ?) la naturalisation, l'immédiateté, l'évidence, la connivence, le plaisir, le goût, les émotions, les valeurs....

De fait, ces manières de dire empêchent de penser les apprentissages scolaires ...

CONSTATS (suite)

- Une erreur majeure dans l'appropriation des travaux de Catherine Tauveron : « dans la fréquentation d'œuvres résistantes et accessibles »(mot oublié dans la pratique)...
- Il faut résister aux livres résistants au cycle 1 car le texte est naturellement complexe pour un élève de maternelle.

CONSTATS (suite)

- A l'école maternelle, tout texte LU est, de fait, un texte qui résiste : il faut comprendre du langage écrit (modes d'enchaînement ; reprises, substituts nominaux ; lecture en « je »...)
- La lecture à haute voix ne donne pas accès à tous les indices signifiants du texte (masculin/féminin ; singulier/pluriel ; changement de paragraphes...)
- Il faut aussi convoquer la littérature pour elle-même et non au service d'autres disciplines : elle convoque en nous des émotions et c'est pour cette raison et seulement celle-ci qu'elle a une place.

Lire des livres à l'école maternelle :

7 (bonnes) raisons (au moins) de le faire

pour TOUS les élèves...

1. Construire des pratiques, sociales, culturelles et langagières à propos des livres.
2. Construire l'attention conjointe sur un objet culturel **scolarisé**.
3. Comprendre les attentes et intentions de l'adulte, de l'institution.
4. Construire un imaginaire culturel.
5. Construire les valeurs de l'Ecole, de la Nation.
6. Multiplier les expériences du monde, de soi...
7. Se construire comme apprenti interprète.

Comprendre le langage écrit

- Comprendre la forme écrite de la langue c'est aussi complexe que d'apprendre une langue étrangère. (la forme écrite du langage).

1- Apprendre à comprendre le langage écrit

1. Une hiérarchie d'informations différentes :
spécificités du langage écrit : exemples
« moi, mon chat, les croquettes, il les mange pas » (oral), « Mon chat ne mange pas de croquettes » (écrit).
- A l'oral, 95% de reprises anaphoriques : ces manières de dire doivent se transformer pour un langage spécifique, l'écrit.

Apprendre à comprendre le langage écrit (PS-CE1)

2. Mode d'enchaînement : implicite et savoirs du monde :

« Il pleut. Le pique-nique est annulé. Face à notre désarroi, maman décide d'installer une nappe à carreaux dans le salon. »

Apprendre à comprendre le langage écrit

3. Ajouter du langage, ajouter des savoirs,
combler les blancs du texte.

Comprendre le langage écrit : faire le film dans sa tête

4. **Les images mentales** : comment les construire ? En ne lisant que des albums, on limite la possibilité de créer des images mentales. Si on ne lit pas suffisamment d'albums, on n'apporte pas assez de savoirs....Alors...
- Il faut en premier lieu lire des histoires en montrant les illustrations (apport de matériaux).
 - Puis lire une histoire sans illustrations et demander de l'imaginer, de la « voir » (restitution des apports).

Faire le film...

- Guider la construction de l'image mentale en apportant des savoirs (il est petit l'ours, marron, poilu...) qui vont aider l'élève en PS à se représenter le monde. Ou bien montrer 4 images différentes d'ours et demander « au quel il ressemble le tien ? ».

Apprendre à comprendre le langage écrit (PS-CE1)

5. La chaîne référentielle : les relations anaphoriques, la chaîne pronominale et lexicale (idem dans les documentaires)

6. Les marqueurs de l'écrit :

- marqueurs orthographiques (vers, vert, verre)
- genre, nombre
- ponctuation et mise en pages (virgules, tirets, changement de paragraphe....)

2. Obstacles à la compréhension du langage écrit

1. L'acte de lecture est opaque il faut donc l'explicitier : « Comme je sais lire, je vais vous lire ce qui est écrit » dit l'enseignant.

Apprendre à comprendre la littérature PS au CM2

Différents types de littérature :

- Littérature des milieux populaires
- Littérature « nostalgique » que certains parents transmettent (Martine, Alice, Club des 5)
- Littérature de l'école : transmettre les valeurs de la Nation (choix de notre Nation)
- Littérature « impertinente » qui transgresse des tabous, qui invite à la désobéissance et à l'irrespect ou qui présentent d'autres modèles de vie.

Apprendre à comprendre la littérature PS au CM2

- « Jean a deux mamans » (idéal pour la PS) mais impertinente.
- Nécessité d'équilibrer ces différentes littératures.

Dimensions esthétique/narrative

- Complexification des relations
textes/images

COMPRENDRE UN TEXTE

C'est convoquer **différents types de savoirs (qu'il faut enseigner) :**

- Des savoirs sur l'écrit ;
- Des savoirs littéraires ;
- Des savoirs encyclopédiques.

Quels modes d'accès à la compréhension ?

- **la lecture dramatisée** : donner à entendre sa propre compréhension ;
- **les dialogues maître-texte-élèves** : construire progressivement la co-pensée ;
- **le langage du maître** : construire progressivement l'aptitude à aller au-delà

Enjeux de la compréhension à l'école : construire l'expérience littéraire

La littérature est potentiellement un multiplicateur d'expériences.

L'expérience littéraire **médiatisée, dialoguée** recouvre

3 fonctions fondamentales :

- elle reconfigure des expériences quotidiennes, familières ;
- elle construit des expériences nouvelles ;
- elle permet que co-existent des pratiques, des modes de connaissances hétérogènes

Des modalités de lecture

Organiser différents types de lecture :

- Des lectures ET relectures **répertoire** : des textes pour le plaisir, lus à voix haute par le maître (rituels SANS activité scolaire) : poèmes, histoires,..Chaque lecture doit être reprise au moins trois fois (petits groupes et grand groupe).
- Des lectures **autonomes** : des textes lus collectivement à RELIRE seul (texte court + PEU de personnages + récit minimal ...)
- Des lectures **médiatisées** de textes qui font l'objet d'une lecture médiation (situations-problèmes de compréhension).

Comment aider les enfants de 3 à 7 ans

- Raconter et reraconter : avec des objets de l'histoire, des mimiques expressives, sans le livre
- Résumer avant de lire l'histoire et donner la chute
- Lire et relire : les enfants ont besoin d'entendre la même chose (en PS : une fois le matin, une fois l'après-midi pour arriver en GS à une fois le lundi, une fois le jeudi, la même histoire ou bien le même poème...).
- Lire des récits non illustrés.

Comment aider les enfants de 3 à 7 ans

- Ralentir le rythme du nombre de propositions d'albums (zapping inutile voire nuisible)
- Ne pas modifier les textes
- Donner des savoirs encyclopédiques
- Construire des savoirs littéraires (stéréotypes, archétypes...)

Comment aider les enfants de 3 à 7 ans

- Proposer des organisations différentes de lecture (petits groupes, classe entière/ ateliers dirigés, relation duelle...)
- Proposer différentes modalités de lecture (répertoire, médiatisée, autonome)
- Construire une progression des lectures : construire la notion de personnages, de la PS à la GS....

Des questions pour aider la compréhension (Les mêmes questions de la PS à la GS)

- C'est l'histoire de qui ? (les personnages)
- Qu'est-ce qui lui arrive, qu'est-ce que cela raconte ? (les actions)
- Cela se passe où ? (les lieux)
- De quoi cela parle ? (le thème)
- Comment s'appelle....(le personnage) : tout élève peut réussir à répondre à cette question
- Comment se fait-il que...(question implicite)

Exemple d'une progression...

Trois versions pour l'histoire de

« Roule galette » :

- En PS : raconter
- En MS : raconter puis lire
- En GS : lire directement.